

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 19 (1972)
Heft: 11

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

fortificazioni, la sezione di Thun della Società federale dei pontieri, affidandole l'incarico di evacuare gli autoveicoli che si trovavano nel Griesalp. A tale scopo, due autocarri militari trasportarono un rimorchio per tavolati di traghetto e 3 canotti d'attraversamento con motore fuoribordo nella regione sommersa. Poi, i 3 canotti furono accoppiati in un traghetto che era pronto ad entrare in azione a partire dalle ore 1000 del sabato 22 luglio. Esso venne utilizzato fino alla domenica sera. Durante questo lasso di tempo furono trasportati 40 automobili, 2 trattori, alcune motociclette nonché 400 persone circa. La domenica sera il traghetto venne di nuovo smontato. Dal mercoledì 26 luglio al venerdì 28 luglio, il servizio di traghetto fu assicurato da un canotto d'attraversamento onde mantenere almeno il trasporto delle persone, della posta e delle merci.

Il sabato 29 luglio si installò ancora un traghetto con l'aiuto di 3 canotti. Durante questa giornata vennero evacuate circa 25 automobili. Siccome la profondità dell'acqua in determinati luoghi era sensibilmente diminuita, si fece funzionare il traghetto mediante un motore

fuori bordo Kovats. L'uso di questo genere di motore è particolarmente indicato quando le acque sono basse. Il traghetto restò in servizio dalle ore 0930 alle 1900. Dalla domenica 30 luglio al sabato 5 agosto, il trasporto della posta e delle merci fu di nuovo assicurato con un canotto d'attraversamento a remi. Il lunedì 7 agosto questo canotto venne ritirato dal «lago Tschingel». Il mercoledì 9 agosto, di sera, i canotti impiegati vennero lavati presso il nostro deposito di Thun. Il nostro intervento era così terminato.

b) Persone e merci trasportate / Durata dell'intervento

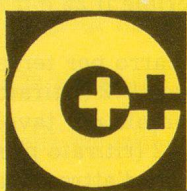
- 65 automobili e camioncini (circa)
- 4 trattori con rimorchi
- 2 giovenche
- alcune motociclette e ciclomotori
- il latte giornaliero della comunità alpestre del Griesalp
- bagagli di turisti, posta, bevande e viveri per gli alberghi del Griesalp, per un totale di alcune tonnellate.

600 persone (circa)

Durata dell'intervento: 15 giorni.

H. Bohnenblust

Blutspendedienst Service de transfusion Servizio trasfusione



SRK
CRS
CRS

Ich stelle mich unentgeltlich
als Blutspender zur Verfügung.

Name:
Nom:
Cognome:

Je déclare me mettre
à la disposition en qualité de
donneur de sang bénévole.

Vorname:
Prénom:
Nome:

Mi metto gratuitamente
a disposizione quale donatore
di sangue.

Adresse:
Adresse:
Indirizzo:

Wohnort:
Domicile:
Domicilio:

Telefon:
Téléphone:
Telefono:

Blutgruppe (wenn bekannt):
Groupe sanguin (si connu):
Gruppo sanguigno (se conosciuto):

Jahrgang:
Année de naissance:
Anno di nascita:

Man füllt und schneidet den
nebenstehenden Anmeldetalon
aus und schickt ihn an das

**Zentrallaboratorium
Blutspendedienst SRK
Spender-Abteilung
Postfach**

3000 Bern 22

Il faut remplir et découper le
talon d'inscription ci-contre et
l'envoyer au

**Laboratoire central
Service de transfusion
sanguine CRS
Division donneurs de sang
Case postale**

3000 Berne 22

Si riempia e si stacchi il
tagliando d'iscrizione qui di
fianco e mandarlo al

**Laboratorio centrale
Servizio trasfusione della CRS
Reparto donazione
Casella postale**

3000 Berna 22

Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 31. Oktober 1972 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

Jusqu'au 31 octobre 1972,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré :

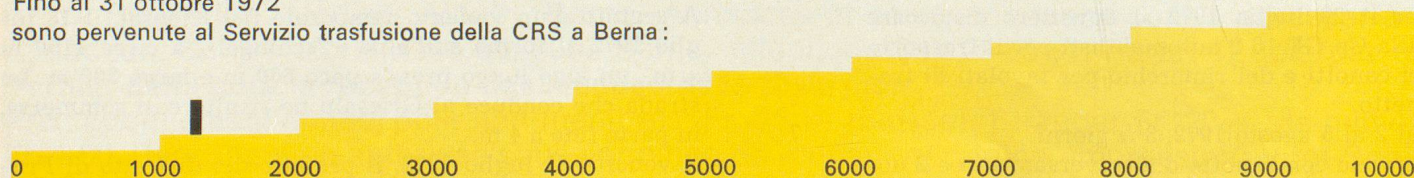
A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

Fino al 31 ottobre 1972

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna :

1259

**Anmeldungen
inscriptions
iscrizioni**



Diese 6 Merkmale
machen den

UNIMOG



zum idealen Fahrzeug
für den

ZIVILSCHUTZ!

- hervorragende Geländegängigkeit auch auf wenig tragfähigem Grund dank echtem Allradantrieb und Differentialsperre in beiden Achsen

- grosser Geschwindigkeitsbereich (1,5 — 95 km/h)

- kleine Baulänge, aber grosse Ladefläche und grosse Tragkraft (3 t)

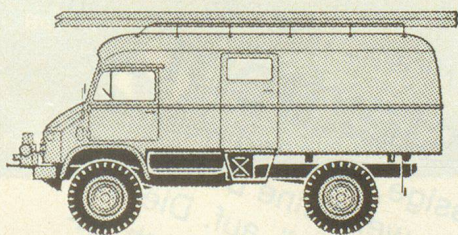
- Zapfwellenantrieb für zahlreiche Arbeitsgeräte

- vielseitige Verwendbarkeit auch ausserhalb eigentlicher Zivilschutzaufgaben

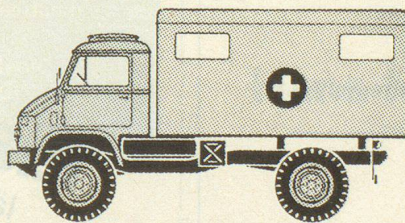
- einfache Wartung und prompte Ersatzteilversorgung (über 40 Servicestellen in der Schweiz)

Für den Unimog wurden zahlreiche Aufbauten entwickelt, die alle untereinander austauschbar sind.

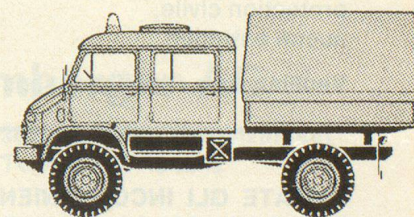
Wählen Sie Unimog! Sie kaufen ein Fahrzeug, das sich seit Jahren zehntausendfach in den Armeen und Zivilschutzorganisationen vieler Länder bewährt, auch in der Schweiz.



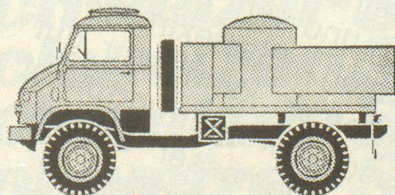
Feuerlösch-Fahrzeug LF 8-TS



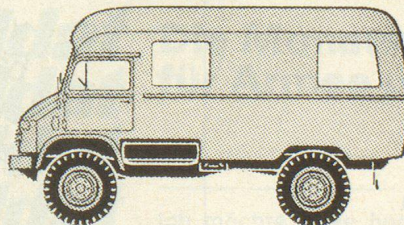
Sanitätsfahrzeug mit Einheitskoffer



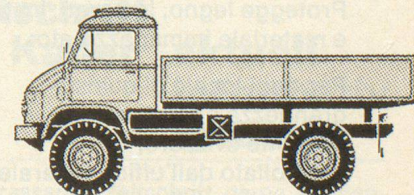
Mannschafts- und Gerätewagen



Trockenlöschfahrzeug mit Spezialaufbau



Kommandowagen in geschlossener Bauweise



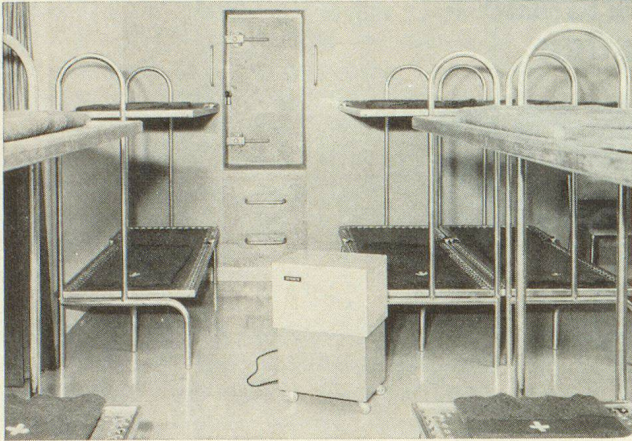
Pritschenfahrzeug mit geschlossenem Fahrerhaus

Robert Aebi AG
8023 Zürich
Uraniastrasse 31/33
Telefon 051 2317 50

Dürfen wir Ihnen eine ausführliche Dokumentation über den «Unimog im Zivilschutz» zustellen?

Matra Zollikofen, Tel. 031 57 36 36

pretema ag



FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen
und eingelagertem Material.
Für jede Raumgrösse und Temperatur,
bewährtes Schweizer Fabrikat,
geprüft von Bundesamt für Zivilschutz,
wartungsfrei, ohne Chemikalien.

Unverbindliche, kostenlose Beratung.

DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des
maçonneries, des installations et du
matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures,
matériel suisse éprouvé,
contrôlé par l'Office fédéral de la
protection civile,
aucun entretien.

Veillez vous renseigner sans engagements.

EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA' CON L'AIUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Protegge legno, le pareti, installazioni
e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi
grandezza e temperatura.
Prodotto svizzero,
controllato dall'ufficio federale della
protezione civile,
non richiede assistenza alcuna.

Consigliamo gratuitamente.

8903 Birmensdorf-Zürich
Telephon 01 / 95 47 11

Der zuverlässige Halte- verband...

... ist kein Problem mehr!

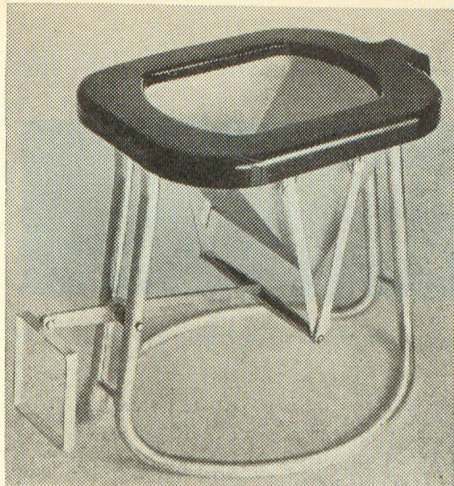


Mit der hochelastischen
festkantigen Fixierbinde Elastextrem ist das Übel der rutschenden Gazebinden-Verbinden beseitigt. Elastextrem schmiegt sich überall vollständig an. Ohne einzuschneiden oder Stauungen hervorzurufen, sitzt diese Binde unverrückbar fest. Das saugfähige, luft-

Elastextrem® durchlässige, feine und weiche Gewebe weist eine Dehnbarkeit von über 100% auf. Die Verbinden sind daher einfach anzulegen und sehr angenehm zu tragen. Elastextrem ist sterilisierbar, kann sehr gut gewaschen werden und bleibt bei sachgemässer Behandlung stets elastisch.



Verbandstoff-Fabrik Zürich AG
8034 Zürich Seefeldstr. 153



Kein Wasser für Spülzwecke!

Der Notabort «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

Zu beziehen durch:

Walter Widmer
Techn. Artikel
5722 Gränichen
Telefon 064 451210

Flammfeste Arbeitskleidung löscht brennende Probleme

Überkleider aus «Flammfest»-Gewebe mit **Pyrovatex-CP®-Ausrüstung** entzünden sich nicht. Im Feuer verkohlen sie wohl langsam, behalten aber ihre Struktur und glimmen nicht nach.

Die «Flammfest»-Ausführung ist **permanent** und widersteht selbst häufigem Kochen und Chemisch Reinigen.

Flammfest: in zahlreichen Berufen die unerlässliche «Sicherheit für Leib und Leben».

Bezugsquellennachweis, Prospekte und Muster durch



R. Müller & Cie AG,
Seonell Textilwerke, 5703 Seon,
Tel. 064/55 17 12, Telex 68451

Pyrovatex-CP®: eingetragene Schutzmarke der CIBA-GEIGY AG

WS



Demonstrationsmaterial für Zivilschutzübungen

- Brandgranaten
- Elektrontöpfe
- Rauchpulver
- Bombeneinschläge
- Signal- und Alarmraketen
- Elektronspäne
- Schmelzthermit
- Zündpillen für Elektronspäne
- Feuerwehralarmraketen
- Bengalflammen (rot)

Hans Hamberger AG

3854 Oberried (Brienzersee)
Telefon 036 49 12 12

Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat
Schweizer Soldat

Die Monatszeitschrift für Armee und Kader

**aktuell
informativ
kritisch**

Ich möchte diese hochinteressante Zeitschrift gerne kennenlernen. Senden Sie mir bitte Probenummern und Bestellschein

Name _____

Vorname _____

Strasse _____

Plz. und Ort _____

Einsenden an

Schweizer Soldat, Postfach 56, 8712 Stäfa

SULZER – Zivilschutzkompressoren trägt man überallhin ...



... in jedes Haus, in jede Wohnung, in jeden Keller: zum Freilegen verschütteter Eingänge, zum Einreißen von Mauerwerk und zum Beheben von Rohrleitungsbrüchen. Also überall dorthin, wo im Katastrophenfall rasch Hilfe gebracht werden muß.

Sulzer-Rotationskompressoren haben dank ihrer Einspritzkühlung eine hohe Förderleistung bei geringem Eigengewicht. Ihre Verbrennungsmotoren machen sie von jeder Stromquelle unabhängig.

Verlangen Sie technische Unterlagen unter Kennwort «Zivilschutzkompressoren».